

“有良驹不怕路远，有益友不畏艰难”

中国国家元首11年来首访蒙古国

据新华社乌兰巴托8月21日电（记者王宁 李建敏）国家主席习近平21日抵达乌兰巴托，开始对蒙古国进行国事访问。这是中国国家元首11年来首访蒙古国。

当地时间11时许，习近平乘坐的专机抵达乌兰巴托成吉思汗国际机场。习近平和夫人彭丽媛受到蒙古国总理阿勒坦呼亚格夫妇、外长包勒德等蒙方高级官员热情迎接。

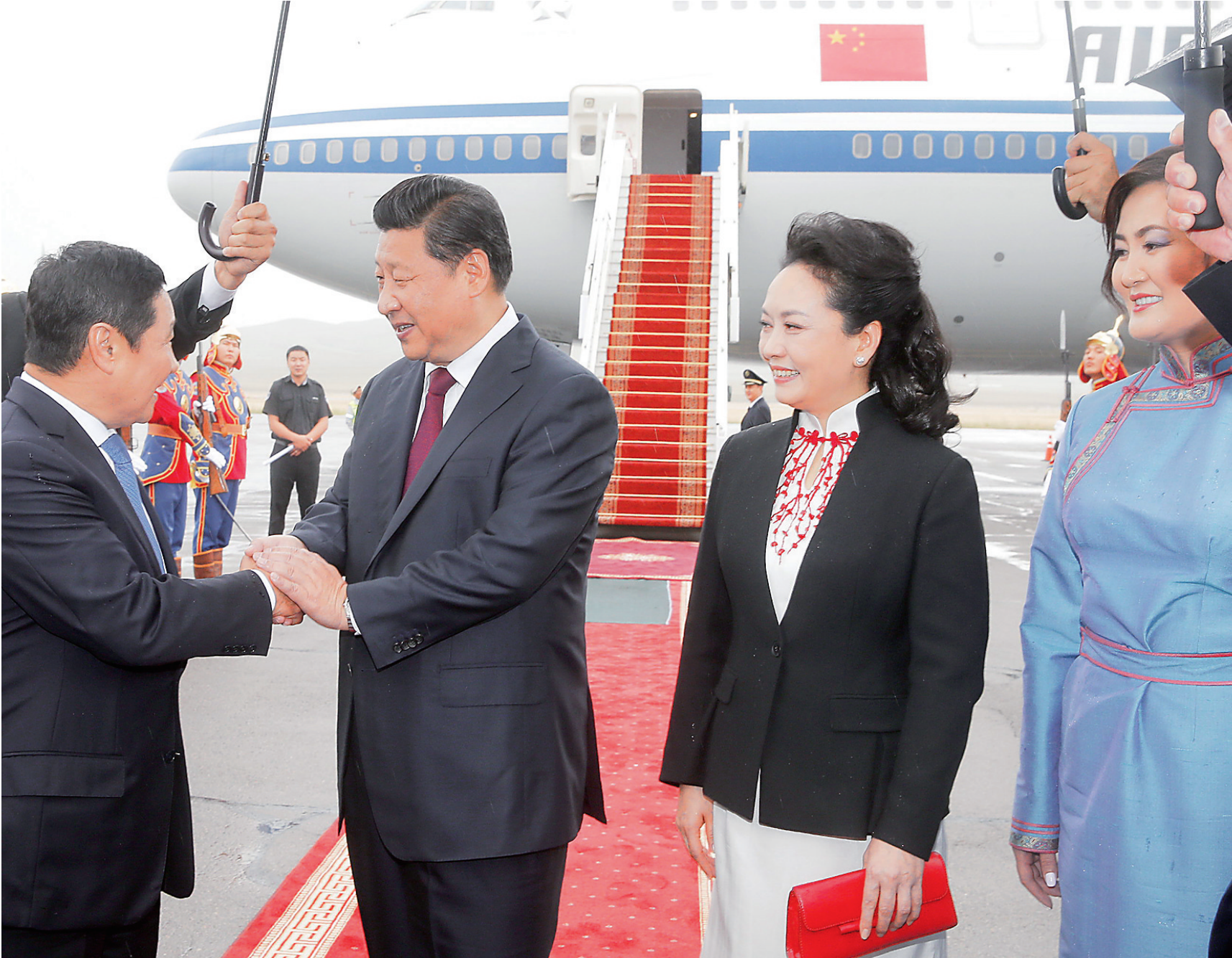
当地民众和少年儿童冒雨前来欢迎习近平和彭丽媛。习近平和彭丽媛走到人群中，同他们亲切握手。

习近平指出，中蒙是山水相连的友好邻邦，形成了源远流长的深厚友谊。我谨向友好的蒙古国人民转达中国人民的美好祝愿。亲望亲好，邻望邻好。我相信这次访问将是承载着两国人民期许的友好之旅、合作之旅、发展之旅。

当天，习近平在蒙古国《日报》、《今日报》、《世纪新闻报》、《民族邮报》、蒙古新闻网网站同时发表题为《策马奔向中蒙关系更好的明天》的署名文章。

习近平强调，我对蒙古国进行的国事访问是一次走亲戚式的访问，我十分高兴并充满期待，希望以这次访问为重要契机，推动两国关系迈上新台阶。

习近平指出，中蒙有着4700多公里边界线，不仅是地理上的近邻，更应该成为行动上的善邻、感情上的友邻。中国人民正在努力实现中华民族伟大复兴的中国梦，蒙古国人民也正在改革发展的道路上奋力前行。两国战略上契合，经济上互补，人民友谊源远流长，感情深厚，继续深化发展中蒙友谊和合作，秉天时、得地利、应人和。中蒙关系正站在新的历史起点上，中蒙应该成为可信赖、负责任的战略伙伴，可共享、谋共赢的互利伙伴，可交心、常往来的友好伙伴，可携手、促和平的合作伙伴。我们有理由、有信心期待中蒙关系发展更好的明天，让圣洁的哈达传递中蒙两国人民世代的友谊，让辽阔的草原承载中蒙共同发展的梦想。



8月21日，国家主席习近平抵达乌兰巴托，开始对蒙古国进行国事访问。习近平和夫人彭丽媛在机场受到蒙古国总理阿勒坦呼亚格夫妇热情迎接。 新华社记者 鞠鹏 摄

出访档案

十八大以来
习近平访问的
中国邻国及主要成果

2013年

3月22日至24日，国家主席习近平对俄罗斯进行国事访问。习主席将俄罗斯作为就任后首访国，说明了中俄全面战略协作伙伴关系的高水平和特殊性。访问提升了两国务实合作水平和层次。双方共签订32项合作文件，数额大，期限长，被称为“世纪合同”。

9月7日至8日，习近平对哈萨克斯坦进行国事访问，两国决定进一步深化全面战略伙伴关系。习主席7日在哈萨克斯坦纳扎尔巴耶夫大学发表题为《弘扬人民友谊 共创美好未来》的重要演讲，深刻阐述了“丝绸之路经济带”的构想。

9月10日至12日，习近平对吉尔吉斯斯坦进行国事访问。两国元首共同签署了《中吉关于建立战略伙伴关系的联合宣言》，并见证了经贸、能源、投融资、中医药等领域多项合作文件的签署。

10月2日至3日，习近平对印度尼西亚共和国进行国事访问。3日，习近平在印尼国会发表题为《携手建设中国—东盟命运共同体》的重要演讲，全面阐述中国对印尼和东盟睦邻友好政策，提出加强中印尼全面战略伙伴关系，建设更为紧密的中国—东盟命运共同体，愿同东盟国家发展好海洋合作伙伴关系，共同建设21世纪“海上丝绸之路”。

10月3日至5日，习近平对马来西亚进行国事访问。两国决定将双边关系提升为全面战略伙伴关系。两国还提出2017年中马贸易额达到1600亿美元，保持并扩大双边本币互换规模。

2014年

7月3日至4日，习近平对韩国进行国事访问。访问期间，双方签署了12项重要协议。中韩发表的联合声明确定了90余项合作事项，涵盖了23个领域，展现了中韩全方位互利合作的广阔前景。

（据新华社北京8月21日电）

习主席笔绘中蒙合作美丽图景

在对蒙古国进行国事访问之际，国家主席习近平21日在蒙古国《日报》、《今日报》、《世纪新闻报》、《民族邮报》、蒙古新闻网网站同时发表题为《策马奔向中蒙关系更好的明天》的署名文章。

文章中，习主席用草原、牛羊、良驹、丝绸之路等展现了一幅中蒙合作的美丽图景。

习近平：对友好邻邦蒙古国，人们很自然想到的是“天苍苍，野茫茫，风吹草低见牛羊”的壮美和辽阔，是马背民族的勤劳和勇敢，是那达慕大会上的精彩竞技和载歌载舞。

注读：“天苍苍，野茫茫，风吹草低见牛羊”出自北朝时期民歌《敕勒歌》。诗句描绘了一幅水草丰盛、牛羊肥壮、动静结合的草原图：蓝天下的草原一望无垠，风把草吹低，一群群的牛羊时隐时现。

如今，在蒙古国的草原上，由中国专

家种植的3000公顷紫花苜蓿迎来了收获的季节。在联合国粮农组织“南南合作”项目之上，中蒙两国搭建起了坚实的农牧业合作平台，“南南合作”二期项目也即将于下月展开。

习近平：“有良驹不怕路远，有益友不畏艰难。”回顾两国建交65年的历史，友好和合作是中蒙关系的主基调。

注读：蒙古民族是一个游牧民族，善于骑马，因此也被称为“马背民族”。蒙古民族爱马，并将其视如珍宝，在蒙古国的国徽上就画有一匹骏马。马对于蒙古民族的重要，不言而喻。

“有良驹不怕路远，有益友不畏艰难”是一句与马相关的民间俗语，表现真正的友谊，距离无法阻隔，困难无法阻挡。中蒙两国人民友谊源远流长、感情深厚。近年来，双方人文交流不断扩大，两国人民彼此更加亲近，对两国关系未来充满期待。

2013年，两国人员往来约130万人次，其中蒙古国公民来华超过100万人次。不断深化的战略互信，不断密切的利益融合，不断亲近的国民感情，是65年来中蒙两国人民共同努力积累的宝贵财富。

习近平：历史上“草原丝绸之路”和“茶叶之路”都经过蒙古。中国提出了建设丝绸之路经济带和21世纪海上丝绸之路的倡议，双方可以共同研究如何合作。

注读：“草原丝绸之路”在哪里？传统的丝绸之路，起自中国古代都城长安（今西安），经中亚国家、阿富汗、伊朗、伊拉克、叙利亚等而达地中海，以罗马为终点，全长6440公里。随着时代发展，丝绸之路成为古代中国与相关国家所有政治经济文化往来通道的统称，其中包括北向蒙古高原，再西行天山北麓进入中亚的“草原丝绸之路”。

“茶叶之路”连接哪些地方？从18世

纪中叶到20世纪初，在我国的北方草原有一条通向蒙古高原和西伯利亚腹地的“茶叶之路”。这条古代茶路的交通工具为骆驼，起点就在呼和浩特，途经乌兰巴托、恰克图等地，终点为俄罗斯贝加尔湖一带，横跨亚、欧大陆，绵延万里。这条商道，历经300多年，创造了辉煌的商业奇迹。

建设丝绸之路经济带和21世纪海上丝绸之路是怎样的构想？2013年秋天，习近平主席在访问中亚和东南亚国家时，分别提出建设丝绸之路经济带和21世纪海上丝绸之路两大倡议，赋予了古老的丝绸之路以崭新的时代内涵。东南亚、南亚、中亚、中东、欧洲等地区许多国家都表示欢迎和支持“一带一路”合作倡议，并愿参与建设进程。中国将同各方携手推进“一带一路”建设，推动沿线国家共同发展。

记者 柳丝（新华社北京8月21日电）

中蒙经贸策马扬鞭

【双边贸易额十年增20倍】

中国是蒙古国最大贸易伙伴。2002年，中蒙双边贸易额为**3.24亿美元**；2013年，这一数字升至**60亿美元**，占蒙古国对外贸易总额一半以上。

【蒙古国90%出口输中国】

中国是蒙古国最大出口目的地。蒙古国《乌兰巴托邮报》报道，中国占蒙古国出口比重**90%**，占进口比重**50%**，中国经济有效影响蒙古国经济增速。

【在蒙登记外企近半为中资】

中国是蒙古国最大投资国。1990年至2012年，在蒙古国共登记来自世界110个国家和地区的直接投资**98.26亿美元**，设立外资企业**11642家**。其中，中资企业**5737家**，直接投资额**34.84亿美元**。

（来源/新华社 制图/许丽）

新闻链接

蒙古国

蒙古国地处亚洲中部的蒙古高原，东、南、西与中国接壤，北与俄罗斯相邻，首都为乌兰巴托。

蒙古国是一个内陆国家，面积约156.65万平方公里，西部、北部和中部多为山地，东部为丘陵平原，南部是戈壁沙漠。山地间多河流、湖泊，主要河流为色楞格河及其支流鄂尔浑河。

蒙古国人口约294万。喀尔喀蒙古族约占全国人口的80%，此外还有哈萨克等少数民族。主要语言为喀尔喀蒙古语。居民主要信奉喇嘛教。

蒙古民族是一个游牧民族，善于骑马，因此也被称为“马背民族”。蒙古人爱马，并将其视如珍宝，在蒙古国的国徽上就画有一匹骏马。蒙古包是蒙古人祖祖辈辈住惯了的移动房屋，是牧民在草原上逐水草而居的家。首都乌兰巴托曾被称为“毡包之城”，就是在今天的这座现代化城市里，也能在林立的高楼之间见到蒙古包。

中蒙两国山水相连。1949年10月16日中蒙建交。建交以来，友好与合作始终是两国关系的主流。2003年，两国宣布建立睦邻互信伙伴关系。2011年，两国建立战略伙伴关系。2013年，两国共同签署《中国和蒙古国战略伙伴关系中长期发展纲要》。数据显示，过去10年，中国一直是蒙古国的第一大贸易伙伴和主要投资来源国。2013年中蒙双边贸易总额为59.6亿美元。

（据新华社北京8月21日电）

国际观察

中蒙关系问答

问：中蒙关系目前的定位是什么？

答：中蒙两国在2003年建立睦邻互信伙伴关系，2011年升级为战略伙伴关系。2013年，两国制定了战略伙伴关系的中长期发展纲要。通过习主席的这次访蒙，中蒙关系水平可望进一步提高。

问：为什么说今年是中蒙关系发展史上的重要一年？

答：今年是中蒙建交65周年，也是中蒙友好合作关系条约修订20周年和中蒙友好交流年。

问：中蒙展开经贸合作有何有利因素？

答：地缘优势、互补性强是中蒙经贸合作的两大有利因素。中蒙拥有长达4710公里的边界，有14个边境口岸，双方进出口货物不仅运输距离近，而且费用少、成本低。中国需要来自蒙古国的煤炭、石油、矿产和畜产品等商品，而来自中国的机电产品、农产品、建筑材料、纺织品等也颇受蒙古国民众的青睐。

问：中蒙目前的经贸水平如何？

答：十多年来，中国一直是蒙古国的第一大贸易伙伴和第一大投资国。2002年，中蒙双边贸易额仅有3.24亿美元；到2013年，两国贸易额已升至60亿美元，占蒙古国对外贸易总额的一半以上。

问：中蒙经贸合作的重点是什么？

答：目前，中蒙两国在经贸合作领域主要遵循的是矿产资源开发、基础设施建设和金融合作“三位一体、统筹推进”的原则。如今，已有数千家中资企业在蒙古国的矿产、纺织、建筑、畜产品加工和服务等领域投资经营。

问：中蒙在文化、教育、科技等方面的交流情况如何？

答：中蒙两国人民有着十分悠久的交往历史。“汉语热”已在蒙古国年轻人中兴起，蒙古国在华留学生为8000余人，其中享受中国奖学金的有1800余人。

每年都有很多蒙古国人到中国就医，中国内蒙古自治区的蒙医蒙药颇受蒙古国群众欢迎。

蒙古国也以其丰富多彩的自然景观吸引着大批中国旅游者，一些中国艺术团体也经常到蒙古国交流学习。

问：中蒙进一步发展关系对东北亚局势有何意义？

答：蒙古国与中国同处东北亚地区，是中国的重要邻国之一。中蒙关系发展对东北亚地区的稳定与繁荣有着重要的推动作用，对中国在更大范围开展周边合作也有示范意义。

记者 包尔文 刘莉莉 闫亮（据新华社电）